

Checklist pour les intervenants du développement ou de la conservation dans le Sud Ouest de Madagascar

Work Package 5 (Socio-culture and Governance)

Maren Wesselow (Université de Greifswald)

Hémery Stone Tahirindraza (Université de Toliara)

Miandrito Mampiray Mbola (Université de Toliara)

Katinka Thielsen (Université de Greifswald)

Nadine Fritz-Vietta (Université de Greifswald)

Susanne Stoll-Kleemann (Université de Greifswald)

Louis Mansaré Marikandia (Université de Toliara)

Université de Greifswald & Université de Toliara

Lorsque les intervenants de conservation et développement sont amenés à travailler dans des contextes interculturels, ils doivent être conscients du fait que leur savoir, basé sur une approche scientifique, peut entrer en conflit avec les systèmes de croyances et de valeurs locales de la région de recherche. Ainsi, tout matériel informatif ou éducatif doit être élaboré en accord avec le type de personnes auxquelles il s'adresse, ainsi qu'au(x) contexte(s) dans le(s)quel(s) il sera utilisé ou consommé. La communication doit être basée sur le respect de certaines valeurs, telles que la dignité humaine, confiance et coopération mutuelle. Le but principal de cette checklist est de conseiller au mieux les personnes impliquées, afin d'éviter tout type de conflits (ci-suivant énoncés), malentendus et violations des conventions socioculturelles et de la dignité humaine. Cette liste doit donc être perçue comme une aide afin de proposer dans le cadre et le contexte de notre région de projet, des produits/matériaux compréhensibles, utilisables, utiles et respectueux d'un point de vue culturel et religieux. Il est donc ici question d'éveiller l'attention et le sens critique sur les points suivants :

- capacité d'adaptation aux conditions locales,
- respect de la culture sociale et des perceptions du monde,
- respect des droits individuels et de la vie privée,
- capacité à éviter toute forme de discrimination, de racisme et d'injustice (par ex. entre les hommes et les femmes) et
- capacité à assurer la durabilité des connaissances et des ressources
- assurer un processus d'apprentissage mutuel

Cette checklist peut être utilisée pour tout type de produits/matériaux sous forme numérique ou imprimée et qui ont été publiés, distribués ou mis à disposition dans la région Sud-Ouest. Par exemple :

- matériel informatif tel que fiches techniques ou brochures,
- matériel éducatif ou publications, instructions pour la recherche scientifique,
- publications scientifiques,
- rapports,
- outils (cartes, modèles numérisés ou approches méthodologiques) et recommandations telles que stratégies d'action, instructions et manuels.

Cibles des matériaux informatifs ou éducatifs :

- ONG internes ou externes à Madagascar
- institutions étatiques ou publiques internes et externes à Madagascar
- chercheurs et institutions de recherche malgaches et étrangères
- universités, écoles, personnel enseignant et autres institutions éducatives à Madagascar
- autorités locales et régionales (traditionnelles et étatiques) dans la région du projet
- institutions, organisations, groupes, coopératives, communautés (etc.) locales et régionales
- individus originaires de la région du projet
- touristes présents dans la région du projet
- investisseurs et donateurs
- donateurs/mécènes et soutiens des projets de conservation et développement
- public et communauté scientifique internationale

Buts possibles d'utilisation des matériaux des acteurs de développement et conservation

- buts éducatifs (dans un contexte familial, communautaire, scolaire, universitaire, touristique et de formation)
- mise à disposition des acteurs des stratégies d'action
- perpétuation de la recherche scientifique
- informer et impliquer la population locale dans le processus de décision

Néanmoins, il se peut que cette liste ne puisse pas être utilisée de la même manière pour l'ensemble des contextes et/ou acteurs, produits et buts d'utilisation. Il n'empêche que les chercheurs/les acteurs de développement et de conservation sont tenus de fournir des produits/des matériels adaptés au milieu socio-culturel de leur recherche/activité.

Checklist

- ✓ Les intervenants de la conservation et du développement n'ont pas de monopole de l'interprétation et définition : Est-ce que le matériel/ la recommandation fournis est en accord avec le respect des orientations culturelles, des perceptions du monde et la dignité humaines des personnes concernées ?
- ✓ Est-ce que votre matériel respecte-t-il les droits individuels ? (demande d'autorisation à la personne ou organisation concernée, en vue de la publication de cette information)
- ✓ Est-ce que cette information est en générale compréhensible et dénuée de tout malentendu ?
- ✓ Êtes-vous conscients du fait que votre recommandation/savoir puisse aborder certains problèmes délicats et sujets de conflit avec/entre les communautés locales ?
- ✓ Êtes-vous conscients du fait que la population locale puisse évaluer et classifier l'objet de votre étude d'après le point de vue: o de leurs ancêtres o d'esprits surnaturels o de l'importance spirituelle des plantes et des lieux o de l'importance des rituels et des obligations sociales o du respect de l'âge o de l'appartenance à une ethnie o des tabous
- ✓ Avez-vous eu soin de vérifier si vos recommandations et vos stratégies d'action affecteraient de manière équitable les hommes et les femmes ?
- ✓ Avez-vous eu soin de vérifier si vos recommandations ou vos stratégies d'action affecteraient de différentes manières l'accès et le contrôle des ressources par les femmes ?
- ✓ Est-ce que vos recommandations et vos stratégies d'action incluent-elles d'autres stratégies pour promouvoir une implication et une participation active des communautés rurales ?
- ✓ Est-ce que vos recommandations et/ou vos stratégies d'action ont-elles rendu les communautés locales plus puissantes et leur ont donné plus d'habilités ?
- ✓ Est-ce que vos connaissances et vos recommandations sont-elles réutilisables ? (documentation des résultats mais évidemment des connaissances et des processus méthodologiques)
- ✓ Est-ce que votre travail est basé sur une connaissance d'expertise et est-il documenté et archivé, de manière à ce qu'il puisse être pertinent, recherché et accessible ?
- ✓ Avez-vous pris en compte de manière critique toutes les conséquences et effets possibles de vos recommandations et/ou stratégies d'action sur le système ?

Matériel écrit/ (re)transcrit (imprimé et numérique)

- ✓ Avez-vous eu soin de traduire/interpréter les produits/matériaux de votre travail dans la langue locale (français, malgache, tanalana)?
- ✓ Si oui, êtes-vous certain d'avoir utilisé les expressions et les termes habituellement employés dans la région du projet ?
- ✓ Avez-vous pris soin d'utiliser des mots basiques et simples (à la compréhension de tous et toutes) pour décrire vos connaissances scientifiques/votre expertise ?
- ✓ Avez-vous pris en compte le fait qu'il puisse y avoir un haut pourcentage d'illettrisme (supports visuels peut-être nécessaires) ?
- ✓ Pour la mise en page/forme, avez-vous utilisé de symboles locaux ?
- ✓ Avez-vous eu soin de minimiser les besoins logistiques (équipement technique)?
- ✓ Sur place, avez-vous consommé et utilisé les ressources de manière écologique ? (fonction de modèle, aucune compétition vis-à-vis de l'équipement et du matériel, papier recyclable, éviter les impressions couleurs et sur papier brillant) ?

Terminologie

- ✓ Avez-vous pris en compte le fait que vos propres mots peuvent ne pas être entièrement neutres et donc prêtés à quiproquo ? Choisissez avec précaution les mots que vous employez (par exemple : le terme de « hutte » peut évoquer une connotation négative et dévaloriser ce type d'habitation).
- ✓ Avez-vous évité d'employer le mot « autrui » ? (Essayez de ne pas reproduire d'oppositions)

- ✓ Lors que vous avez décrit des personnes, avez-vous eu soucis de le faire en utilisant leurs propres styles de désignation et de dénomination (soyez conscients du fait que les scientifiques/les experts n'ont pas le monopole de l'interprétation et du bon sens !)
- ✓ Avez-vous utilisé le terme « développement » de manière critique? L'avez-vous employé en évitant de le hiérarchiser et donc d'impliquer une notion de « modèle de l'ouest » comme valeur de référence?
- ✓ Avez-vous fait attention à ne pas employer de termes racistes tels que « tribu » ?
- ✓ Est-ce que toutes vos affirmations sont-elles dénuées de jugement et exprimées avec égard et respect ?

Photographies

Droit individuels :

- ✓ Les personnes prises en photo ont-elles donné leur accord ? Ont-elles été informées du but ? Ont-elles donné leur accord pour leur publication ? Les ont-elles vues et sont-elles en accord avec ?
- ✓ Avaient-elles la possibilité de refuser leur publication ?
- ✓ Les images respectent-elles les valeurs de la vie privée et de la culture (tabous, sujet/contexte délicat, etc.) ?
- ✓ Êtes-vous conscients que des images qui montrent des objets, places sacrés ou espace privé peuvent-être considérées comme violant les droits individuels ?

Dignité humaine :

- ✓ Avez-vous fait attention à ne pas prendre vos photos de haut ?
- ✓ Vos photos représentent-elles en toute neutralité la souffrance, la pauvreté et la maladie ?
- ✓ Vos photos montrent-elles dignement le corps humain (nudité, blessure ou maladies/infections/plaies) ?
- ✓ Vos photos ont-elles été prises en évitant d'en donner un aspect colonial (par ex. différence hiérarchique entre les personnes « blanches » et « de couleur »)

Point de vue documentaire :

- ✓ Avez-vous réussi à établir un lien clair entre le texte et l'image ?
- ✓ Avez-vous utilisé des photos dans leur contexte original et l'avez-vous explicité (légende ; notes de bas de page) ?
- ✓ Avez-vous écrit correctement les noms de personnes, les lieux, la date, le contexte et le nom du photographe ? (pas seulement « experts scientifiques », mais également les noms des « partenaires locaux »)
- ✓ Les images sont-elles à caractère documentaire et représentent-elles la réalité, dans sa diversité ? (Pas de romanesque, d'euphémisme ou de sensationnel !)
- ✓ Avez-vous fait en sorte d'éviter de prendre des photos « clichés », stéréotypées ou caricaturales ?
- ✓ Les images montrent-elles les personnes en tant qu'individu et à relation égale entre les experts dits « blancs » et ceux dits « de couleur » ?
- ✓ Pouvez-vous utiliser des images des partenaires locaux ? Pouvez-vous les rendre accessibles à ces partenaires ?

Photos éditées/publiées :

- ✓ Avez-vous utilisé des filtres ou autres effets pour vos photos, afin de les modifier ?
- ✓ Avez-vous pris soin de ne pas (dé)couper les contours/les périphéries, nécessaires à la compréhension globale de l'image ?
- ✓ Avez-vous pris en compte le choix des couleurs et l'effet qu'elles pouvaient produire ?

Symboles et autres illustrations

- ✓ En fonction du contexte : Utiliser des illustrations correspondant aux attributs physiques des personnes réelles